

CIDADAD FUDAR

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Nick Santora

EPISODE 1.05

"Here Today, Gone To-Morrow"

Au milieu d'une urgence familiale dévastatrice, Luke constate que les lignes de sa double vie deviennent floues alors qu'il s'occupe d'une Emma distraite et d'un Boro exigeant.

Écrit par:

Cait Duffy

Réalisé par:

Steven A. Adelson

Date de la première:

25.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

FUBAR is a Netflix Original Series

Membres de la distribution

Arnold Schwarzenegger	...	Luke Brunner
Monica Barbaro	...	Emma Brunner
Milan Carter	...	Barry
Gabriel Luna	...	Boro Polonia
Fortune Feimster	...	Roo
Travis Van Winkle	...	Aldon
Fabiana Udenio	...	Tally Brunner
Barbara Eve Harris	...	Dot
Aparna Brielle	...	Tina
Andy Buckley	...	Donnie
Jay Baruchel	...	Carter
Devon Bostick	...	Oscar
Adam Pally	...	The Great Dane
Dustin Milligan	...	Kyle
Tom Arnold	...	Norm Carlson
David Chinchilla	...	Cain Khan
Stephanie Sy	...	Sandy
Jesse Camacho	...	Shawn
Jonathan Koensgen	...	Travis
Rachel Lynch	...	Romi
Olivier Lammarche	...	Spiro
Nicky Marks	...	Street Gangbanger
Avaah Blackwell	...	Diana
Lee Villeneuve	...	UFC Guy
Daniel Lavigne	...	Prison Guard
Emerson Wong	...	CIA Guard #1
Ana Shepherd	...	CIA Guard #2

1

00:00:06 --> 00:00:08
[musique sinistre]

2

00:00:09 --> 00:00:14
Tom Welling, Brandon Routh,
Henry Cavill, Tyler Hoechlin.

3

00:00:14 --> 00:00:15
[hurlement au loin]

4

00:00:15 --> 00:00:17
Maintenant, du meilleur... au pire.

5

00:00:18 --> 00:00:20
Christopher Reeve, Tom Welling..

6

00:00:20 --> 00:00:23
Désolée de t'avoir fait attendre.
On en était où ?

7

00:00:23 --> 00:00:25
J'ai plus envie
de faire des quizz.

8

00:00:25 --> 00:00:27
[Tina] Allez.
Encore une ou deux questions.

9

00:00:28 --> 00:00:30
Pourquoi tu veux me distraire à ce point ?

10

00:00:30 --> 00:00:34
Eh bien, on a un souci... inattendu
avec le Grand Danois.

11

00:00:35 --> 00:00:38

Ton problème cardiaque, c'est très grave ?

12

00:00:39 --> 00:00:41

Emma et moi, on va localiser le PRM.

13

00:00:41 --> 00:00:44

Aldon, Roo, vous retrouvez le Danois,

14

00:00:44 --> 00:00:46

le renvoyez en prison
et l'échangez contre Barry.

15

00:00:46 --> 00:00:50

Plus que 45 min avant le décompte.
On doit voler une voiture et filer.

16

00:00:50 --> 00:00:52

[musique intense]

17

00:00:56 --> 00:00:57

[Tina] Agent Brunner ?

18

00:00:57 --> 00:00:58

- Oui.

- Oui.

19

00:00:58 --> 00:01:02

La Défense a lancé un suivi satellite
de la signature radioactive du réacteur.

20

00:01:02 --> 00:01:05

Ça a borné à 20 km
de votre localisation.

21

00:01:05 --> 00:01:07

- J'envoie les coordonnées.

- OK.

22

00:01:07 --> 00:01:08
Voilà le périmètre de recherche.

23

00:01:08 --> 00:01:11
Il a pas de papiers,
donc il ira pas à l'aéroport.

24

00:01:11 --> 00:01:15
Ni au port. Il lui faut de l'argent
pour voyager en clandestin.

25

00:01:15 --> 00:01:18
Aucune chance de trouver ce bousilleur
d'orteil avant le lever du jour.

26

00:01:18 --> 00:01:20
Appelle le Renseignement grec.

27

00:01:20 --> 00:01:23
Et dire qu'on a fait entrer
un réacteur nucléaire sur leur sol ?

28

00:01:23 --> 00:01:25
T'as peur de ton ex.

29

00:01:25 --> 00:01:29
Elle a chanté la bande originale entière
de Mamma Mia sur mon répondeur.

30

00:01:29 --> 00:01:31
Tu veux écouter ? 57 min !

31

00:01:31 --> 00:01:34
J'adore les meufs timbrées.
Tu me donneras son numéro ?

32

00:01:34 --> 00:01:36

Bien vu pour le port.
J'ai le mal de mer.

33

00:01:36 --> 00:01:37

Ouah !

34

00:01:37 --> 00:01:41

- C'est qu'un ours en peluche.
- On te croyait cool, le Danois.

35

00:01:41 --> 00:01:44

Je le suis. Je savais
que j'allais retourner en taule.

36

00:01:44 --> 00:01:46

Vous alliez pas lâcher Barry

37

00:01:46 --> 00:01:49

et j'avais déjà arrangé la rencontre,
j'étais fichu.

38

00:01:49 --> 00:01:50

Je me suis enfui.

39

00:01:50 --> 00:01:53

Et je me suis dit :
"Ce sera quelle vie pour ma famille

40

00:01:53 --> 00:01:57

"si je dois fuir les Renseignements
et Interpol et la CIA ?"

41

00:01:57 --> 00:02:00

Je préfère retourner en taule que
condamner mon fils à une vie de cavale.

42

00:02:00 --> 00:02:02
J'ai ce que je veux, en prison.

43

00:02:02 --> 00:02:05
Étonnamment, la seule chose
que j'arrive pas à me procurer,

44

00:02:06 --> 00:02:08
c'est un ours
sur lequel personne s'est branlé.

45

00:02:09 --> 00:02:12
Vous pouvez peut-être
le donner à mon fils.

46

00:02:13 --> 00:02:14
Je le ferai avec plaisir.

47

00:02:14 --> 00:02:17
Depuis que t'as flingué mon orteil,
c'est pas simple de m'émouvoir.

48

00:02:17 --> 00:02:19
Cap sur la Turquie, tête de Turc.

49

00:02:20 --> 00:02:21
J'ai lu un article
sur un médecin

50

00:02:21 --> 00:02:24
qui a greffé le pénis d'un type
sur... son bras.

51

00:02:24 --> 00:02:26
- Fais-toi greffer...
- Je vais le buter.

52

00:02:26 --> 00:02:29
[Tina] Bonne nouvelle.
Ils ont retrouvé le Danois.

53

00:02:29 --> 00:02:30
Ils arrivent.

54

00:02:30 --> 00:02:31
[alarme]

55

00:02:32 --> 00:02:33
[thème musical]

56

00:02:33 --> 00:02:38
Vaut mieux qu'ils se grouillent.
Parce que le décompte vient de commencer.

57

00:02:43 --> 00:02:45
C'est ici. Au bout de la rue.

58

00:02:45 --> 00:02:48
- Tina, dis-nous tout.
- Activités suspectes signalées partout.

59

00:02:49 --> 00:02:51
Voitures volées, armes volées
et même des gens.

60

00:02:51 --> 00:02:53
Un quartier de gros vilains.

61

00:02:53 --> 00:02:54
Soyez prudents.

62

00:02:54 --> 00:02:56
Les renforts arrivent.

Faut voler une voiture.

63

00:02:56 --> 00:02:58

[Luke] On voit Boro dans 30 min.

64

00:02:58 --> 00:03:00

- Faut y aller.

- [Aldon] Bien reçu.

65

00:03:00 --> 00:03:02

Emma, fais gaffe.

66

00:03:02 --> 00:03:03

Ça va aller.

67

00:03:03 --> 00:03:05

Tu te soucies
de la sécurité de ma fille.

68

00:03:05 --> 00:03:06

Quoi ?

69

00:03:07 --> 00:03:08

Ça passe mal. Y a de la friture.

70

00:03:09 --> 00:03:11

Tout le monde sera super armé.
Je passe devant.

71

00:03:11 --> 00:03:13

Couvre la zone arrière et la droite.

72

00:03:13 --> 00:03:15

Je gère l'avant et la gauche.

73

00:03:15 --> 00:03:16

Surveille tes arrières.

74

00:03:16 --> 00:03:19

Tu sais, quand on a chanté
au concours de talent père-fille ?

75

00:03:19 --> 00:03:22

- Ouais.

- Ce qu'on va faire, c'est rien à côté.

76

00:03:23 --> 00:03:25

On va les niquer, papa.

77

00:03:28 --> 00:03:30

[musique folklorique grecque]

78

00:03:30 --> 00:03:33

[grec] C'est peut-être un ordinateur.

79

00:03:33 --> 00:03:35

Ou l'élément d'une fusée.

80

00:03:36 --> 00:03:37

[musique punk]

81

00:03:39 --> 00:03:41

Oh merde !

82

00:03:41 --> 00:03:44

[la musique punk continue]

83

00:04:06 --> 00:04:09

[la musique hard rock continue]

84

00:04:29 --> 00:04:30

[grognements]

85

00:04:47 --> 00:04:48
[hurlement]

86

00:04:49 --> 00:04:50
[fin de la chanson]

87

00:04:50 --> 00:04:51
[Emma halète]

88

00:04:55 --> 00:04:57
- Tu vas bien ?
- En un seul morceau.

89

00:04:58 --> 00:04:59
Et ça aussi.

90

00:05:01 --> 00:05:03
Aldon, on a le paquet.
On vient te chercher pour le rencard.

91

00:05:04 --> 00:05:05
C'est pas une très bonne idée,

92

00:05:06 --> 00:05:08
Aldon qui se fait passer
pour l'assistant du Danois.

93

00:05:09 --> 00:05:10
Je connais assez Boro

94

00:05:10 --> 00:05:14
pour savoir que s'il voit pas un type
du genre Zach Galifianakis,

95

00:05:14 --> 00:05:16

il va même pas s'arrêter.

96

00:05:16 --> 00:05:18

Il faut lui prouver
que le Grand Danois est ici.

97

00:05:19 --> 00:05:20

[gémissement d'homme]

98

00:05:21 --> 00:05:22

Hé.

99

00:05:24 --> 00:05:26

[musique intrigante]

100

00:05:30 --> 00:05:33

[grec] Tu ressembles
à quelqu'un que je connais.

101

00:05:35 --> 00:05:36

[français] Voilà.

102

00:05:37 --> 00:05:40

Dépêche-toi.
S'il arrive quelque chose à Barry,

103

00:05:40 --> 00:05:43

je te ferai transférer
dans une prison turque encore pire.

104

00:05:43 --> 00:05:45

Une sans fenêtre
et qui capte que Showtime.

105

00:05:45 --> 00:05:46

Compris.

106
00:05:47 --> 00:05:50
Attends, tiens, c'est pour toi.

107
00:05:50 --> 00:05:53
Je l'ai acheté
dans le même magasin que l'ours.

108
00:05:53 --> 00:05:55
Ça se met sur les orteils,
pour les protéger.

109
00:05:56 --> 00:05:58
Wouah, alors là, je sais pas quoi dire.

110
00:05:59 --> 00:06:01
C'est pas grave.

111
00:06:01 --> 00:06:03
Non, mais tu te fous de moi ?

112
00:06:03 --> 00:06:06
Tu crois pouvoir m'acheter
avec un pauvre truc en silicone ?

113
00:06:06 --> 00:06:07
Ramène tes fesses !

114
00:06:07 --> 00:06:10
Je réfléchirai la prochaine fois
que je te ferai un cadeau.

115
00:06:10 --> 00:06:11
Descends, et vite !

116
00:06:12 --> 00:06:14
[musique à suspense]

117

00:06:24 --> 00:06:25
[Emma en grec] Reste calme.

118

00:06:28 --> 00:06:30
[Aldon en français] M. Polonia.

119

00:06:31 --> 00:06:32
- Pile à l'heure.
- Et qui êtes-vous ?

120

00:06:33 --> 00:06:34
L'émissaire du Danois.

121

00:06:34 --> 00:06:36
Il a pas les résultats
de ses analyses.

122

00:06:36 --> 00:06:39
Il reste à distance
pour sa sécurité et la vôtre.

123

00:06:39 --> 00:06:41
Contaminer son client
le plus prestigieux le ruinerait.

124

00:06:42 --> 00:06:45
- J'ai jamais vu le Danois si bronzé.
- Les plages grecques.

125

00:06:46 --> 00:06:48
[en danois] Le Grand Danois, mon ami,

126

00:06:48 --> 00:06:53
quand tu iras mieux, on fera la fête,
comme à l'époque !

127
00:06:55 --> 00:06:56
[en grec] Faites...

128
00:06:57 --> 00:06:58
des pisto-doigts.

129
00:07:02 --> 00:07:04
Pas des mains jazz !

130
00:07:04 --> 00:07:06
Des pisto-doigts !

131
00:07:09 --> 00:07:10
[Boro rit]

132
00:07:11 --> 00:07:14
Ça, c'est mon Danois !
T'es un vrai branque !

133
00:07:20 --> 00:07:22
[bips du compteur Geiger]

134
00:07:24 --> 00:07:26
[bips]

135
00:07:31 --> 00:07:32
Il lui arrive quoi ?

136
00:07:33 --> 00:07:34
[grogne]

137
00:07:34 --> 00:07:37
La crème dépilatoire de ton beau-père
a pas retenu le sang de sa blessure.

138

00:07:38 --> 00:07:39
Il est blessé.

139
00:07:39 --> 00:07:41
N'ouvrez pas la boîte ! [grogne]

140
00:07:46 --> 00:07:47
Papa.

141
00:07:48 --> 00:07:49
[coups de feu]

142
00:07:52 --> 00:07:52
[Boro halète]

143
00:07:55 --> 00:07:55
[grognements]

144
00:07:56 --> 00:07:57
Aldon, on arrive !

145
00:07:58 --> 00:08:01
Je maîtrise la situation.
Chopez Boro ! [grogne]

146
00:08:03 --> 00:08:04
[coups de feu]

147
00:08:04 --> 00:08:06
Merde, il arrête pas de slalomer !

148
00:08:12 --> 00:08:13
[expire]

149
00:08:14 --> 00:08:16
Montre ce que t'as, bonhomme !

150
00:08:17 --> 00:08:19
[grognements]

151
00:08:20 --> 00:08:22
[Aldon grogne]

152
00:08:23 --> 00:08:25
[Barry] Tina,

153
00:08:25 --> 00:08:27
je veux que tu saches que...

154
00:08:29 --> 00:08:32
- Vous êtes pas le Grand Danois.
- Oui, c'est dingue !

155
00:08:32 --> 00:08:34
[crie]

156
00:08:34 --> 00:08:36
[grognements]

157
00:08:36 --> 00:08:37
Pourquoi tu tombes pas ?

158
00:08:41 --> 00:08:42
[Aldon grogne]

159
00:08:44 --> 00:08:45
[Aldon crie]

160
00:08:47 --> 00:08:49
- [coup de feu]
- [étouffé] Non !

161
00:08:49 --> 00:08:53
Oh, merde... j'ai sa bite dans la bouche !

162
00:08:53 --> 00:08:55
[halète, crache]

163
00:08:55 --> 00:08:56
[gémît]

164
00:08:59 --> 00:09:01
[musique douce]

165
00:09:06 --> 00:09:07
Diana ?

166
00:09:08 --> 00:09:10
["Mamma Mia" par ABBA
passe à l'autoradio]

167
00:09:15 --> 00:09:16
Je le savais.

168
00:09:16 --> 00:09:18
[musique intense]

169
00:09:18 --> 00:09:22
Tire-lui dans le mollet !
Il faut savoir qui sont ses acheteurs.

170
00:09:25 --> 00:09:27
[la musique s'intensifie et cesse]

171
00:09:29 --> 00:09:31
- [portières]
- [musique à suspense]

172
00:09:34 --> 00:09:35
- [ronfle]
- [Luke] Tu vois ?

173
00:09:36 --> 00:09:40
- Comme la fille du bal de promo.
- On lui a filé des sédatifs pour animaux.

174
00:09:40 --> 00:09:44
Jenny Pepperman avait bu deux panachés
et elle a planté son vélo dans un étang.

175
00:09:44 --> 00:09:45
C'est ce que je dis.

176
00:09:46 --> 00:09:47
[Boro ronfle]

177
00:09:49 --> 00:09:50
J'en ai marre !

178
00:09:53 --> 00:09:55
- Tiens, White Lotus !
- [crie]

179
00:09:57 --> 00:09:59
[Barry halète]

180
00:10:07 --> 00:10:10
Faut pas embêter les morts.
C'est pas bien.

181
00:10:10 --> 00:10:11
- J'ai pas fait exprès.
- Détends-toi.

182

00:10:11 --> 00:10:14
Ses fouilles intimes
manqueront à personne.

183

00:10:15 --> 00:10:16
Passe-moi le corps,

184

00:10:16 --> 00:10:19
je vais le cacher près de la cellule
de Cyrus le cannibale.

185

00:10:19 --> 00:10:21
Avant, prélève des bouchées
pour que ce soit crédible.

186

00:10:23 --> 00:10:25
Mais non, je blague.

187

00:10:25 --> 00:10:30
C'est pas gagné, faut passer
ce grand gaillard dans ce tout petit trou.

188

00:10:31 --> 00:10:32
[Barry] Tina...

189

00:10:34 --> 00:10:37
j'ai pas été totalement honnête avec toi.

190

00:10:37 --> 00:10:40
Quand j'ai dit vouloir t'impressionner,
car t'étais nouvelle dans l'équipe,

191

00:10:41 --> 00:10:42
c'était un mensonge.

192

00:10:42 --> 00:10:45
Je voulais t'impressionner,

parce que tu...

193

00:10:46 --> 00:10:47

Tu me plais.

194

00:10:47 --> 00:10:51

Le problème, c'est que je suis pas
le plus impressionnant des mecs.

195

00:10:51 --> 00:10:53

Je suis un mauvais joueur de hautbois

196

00:10:53 --> 00:10:55

qui a auditionné 4 fois
pour La Roue de la Fortune, en vain.

197

00:10:55 --> 00:10:58

Malgré ça, je me demandais

198

00:10:58 --> 00:11:00

si peut-être, quand on sera au bercail,

199

00:11:02 --> 00:11:03

t'accepterais de sortir avec moi.

200

00:11:03 --> 00:11:04

[petit rire]

201

00:11:05 --> 00:11:08

Eh bien...

j'attendais que tu me le demandes.

202

00:11:08 --> 00:11:12

On se voit quand tu rentres. Barry,
La Roue de la Fortune, c'est naze.

203

00:11:12 --> 00:11:15
[rit]

204

00:11:18 --> 00:11:20
Je sais que t'as eu peur, aujourd'hui.

205

00:11:20 --> 00:11:22
Je voulais être courageux, mais bon...

206

00:11:23 --> 00:11:24
les prisons turques.

207

00:11:24 --> 00:11:27
Tu vois pas ce que je veux dire.
Qui est le plus courageux ?

208

00:11:27 --> 00:11:29
Le type qui fait quelque chose
qui lui fait pas peur

209

00:11:29 --> 00:11:32
ou celui qui a peur
et qui le fait quand même ?

210

00:11:32 --> 00:11:34
T'as envoyé du lourd, aujourd'hui.

211

00:11:35 --> 00:11:37
Je suis très fier de toi.

212

00:11:41 --> 00:11:43
Merci, Luke.

213

00:11:44 --> 00:11:45
[renifle]

214

00:11:47 --> 00:11:48
Y a un truc qui pue.

215
00:11:50 --> 00:11:53
White Lotus d'Elizabeth DuVray.

216
00:11:53 --> 00:11:55
- Ça a gâché ce moment.
- [porte]

217
00:12:00 --> 00:12:03
- Comment va le prisonnier ?
- Roo lui a montré son orteil.

218
00:12:03 --> 00:12:05
Ça doit enfreindre
la Convention de Genève.

219
00:12:06 --> 00:12:07
[Aldon grogne]

220
00:12:08 --> 00:12:11
- Ce gorille t'a mis une raclée.
- Non.

221
00:12:11 --> 00:12:15
J'ai la coiffe des rotateurs froissée.
Ça m'arrivait quand je jouais au baseball.

222
00:12:15 --> 00:12:18
J'ai plus qu'à serrer les dents.
[grogne]

223
00:12:19 --> 00:12:21
[Luke] Mets de la glace dessus.

224
00:12:22 --> 00:12:24

- Maintenant.
- [Aldon] Oui, chef.

225
00:12:25 --> 00:12:27
OK. [gémît]

226
00:12:27 --> 00:12:28
Oui. Bonne idée.

227
00:12:31 --> 00:12:32
[la porte se ferme]

228
00:12:40 --> 00:12:43
♪ Si tu décides d'aller dans la forêt ♪

229
00:12:43 --> 00:12:45
♪ Tu risques d'avoir une grosse surprise ♪

230
00:12:46 --> 00:12:49
- [Emma rit]
- On aurait dû gagner ce concours.

231
00:12:49 --> 00:12:51
Au lieu de Rachel et son père,
magicien à la noix.

232
00:12:51 --> 00:12:54
- C'était n'importe quoi.
- Ta mère était furieuse.

233
00:12:54 --> 00:12:57
Elle les a carrément hués
quand ils ont reçu le trophée.

234
00:12:57 --> 00:12:59
[rires]

235

00:13:00 --> 00:13:04

Tu m'as demandé si j'aurais accepté
un travail de bureau pour garder ta mère.

236

00:13:05 --> 00:13:07

J'aurais dû bosser dans un bureau.

237

00:13:07 --> 00:13:09

Récurer des toilettes,
creuser des tranchées,

238

00:13:10 --> 00:13:13

j'aurais dû faire tout ce que je pouvais
pour rester avec ta mère.

239

00:13:14 --> 00:13:15

[musique mélancolique]

240

00:13:16 --> 00:13:18

Tu ferais pareil pour Carter ?

241

00:13:19 --> 00:13:20

J'en aurai pas besoin.

242

00:13:21 --> 00:13:23

Je ferai pas les erreurs
que vous avez faites avec maman.

243

00:13:24 --> 00:13:25

Je veux pas lui faire de mal.

244

00:13:25 --> 00:13:29

Quand t'étais petite, une fois,
t'as pris Oscar sur tes épaules.

245

00:13:29 --> 00:13:32

Il est tombé
et il a commencé à pleurer et à crier.

246

00:13:32 --> 00:13:34
Le médecin m'a demandé de le tenir

247

00:13:34 --> 00:13:37
pendant qu'il suturait sa blessure.

248

00:13:38 --> 00:13:39
J'ai pas pu le faire.

249

00:13:39 --> 00:13:41
Je supportais pas l'idée
de lui faire du mal,

250

00:13:41 --> 00:13:45
donc je suis resté dans la voiture
pendant que ta mère le faisait.

251

00:13:45 --> 00:13:48
Oscar l'a appelée "méchante maman"
une semaine.

252

00:13:48 --> 00:13:50
Souffrir fait partie de l'amour.

253

00:13:50 --> 00:13:54
Barry est allé en prison pour Tina
et il est même pas encore amoureux d'elle.

254

00:13:54 --> 00:13:59
Et le Danois, il a accepté de revenir
en prison par amour pour son fils.

255

00:14:00 --> 00:14:03
Ça m'a brisé le cœur,

quand ta mère et moi, on a divorcé.

256

00:14:04 --> 00:14:06
Elle voulait pas divorcer,
ce qu'elle voulait...

257

00:14:06 --> 00:14:08
c'était un mari qui soit présent.

258

00:14:08 --> 00:14:10
Et ça, je pouvais pas l'être.

259

00:14:11 --> 00:14:12
Donc...

260

00:14:14 --> 00:14:16
j'ai dit adieu à mon couple.

261

00:14:17 --> 00:14:18
Pour elle.

262

00:14:19 --> 00:14:22
Et si tu aimes Carter,
tu devrais faire la même chose.

263

00:14:23 --> 00:14:25
Plus tu fais traîner,
plus tu vas lui faire de mal.

264

00:14:26 --> 00:14:28
Mais c'est que mon opinion.

265

00:14:29 --> 00:14:30
En tout cas, je sais...

266

00:14:35 --> 00:14:36

que ce sera ta décision.

267

00:14:38 --> 00:14:40
[musique tendre]

268

00:14:56 --> 00:14:57
[fin de la musique]

269

00:14:57 --> 00:14:59
- [sonnerie de portable]
- Oh.

270

00:15:00 --> 00:15:02
- Boro a parlé ?
- [Dot] Non.

271

00:15:02 --> 00:15:05
Ce qui me questionne,
c'est pourquoi mon meilleur agent

272

00:15:05 --> 00:15:08
a embauché son ex
dans son entreprise de façade.

273

00:15:08 --> 00:15:10
- Vous savez ?
- [Dot] Je suis directrice.

274

00:15:10 --> 00:15:13
Je sais quand votre lait est périmé
avant vous.

275

00:15:13 --> 00:15:16
Je sais aussi que Tally farfouille
dans la paperasse de Merry Fitness.

276

00:15:16 --> 00:15:20

Tally cherchait un travail
et moi, j'essaie de la reconquérir.

277

00:15:21 --> 00:15:23

Donc je sais que c'était pas très malin.

278

00:15:23 --> 00:15:24

Non, en effet.

279

00:15:24 --> 00:15:27

On est peut-être sauvés,
elle a arrêté de fouiner.

280

00:15:27 --> 00:15:28

[la porte s'ouvre]

281

00:15:31 --> 00:15:33

[musique sombre]

282

00:15:33 --> 00:15:34

Ça, j'en suis pas certain.

283

00:15:34 --> 00:15:36

Il faut qu'on parle.

284

00:15:44 --> 00:15:47

Avant,
laisse-moi t'expliquer quelque chose.

285

00:15:47 --> 00:15:49

[en pleurs] C'est Romi.

286

00:15:49 --> 00:15:51

[musique mélancolique]

287

00:15:51 --> 00:15:52

Elle est malade.

288

00:15:54 --> 00:15:55

[Sandy renifle]

289

00:15:57 --> 00:16:00

DEUX JOURS PLUS TARD

290

00:16:00 --> 00:16:03

Elle fait comme
une réaction négative à la chimio.

291

00:16:03 --> 00:16:07

- Elle a besoin de moelle osseuse.
- Je voulais tant être compatible.

292

00:16:07 --> 00:16:09

- Ton idée pour un donneur ?
- J'en ai parlé au directeur,

293

00:16:09 --> 00:16:11

il m'a pas encore donné sa réponse.

294

00:16:11 --> 00:16:15

Ils ont tendance à s'inquiéter
des problèmes de responsabilités.

295

00:16:15 --> 00:16:16

Une enfant est mourante.

296

00:16:16 --> 00:16:19

Je lui ai dit que c'était pour ma nièce.

297

00:16:19 --> 00:16:22

Je l'ai supplié, je lui ai dit
de convaincre ses avocats.

298

00:16:23 --> 00:16:25

Si ton école arrive à en fédérer d'autres,

299

00:16:25 --> 00:16:27

on atteindra 10 000 personnes
en un jour.

300

00:16:27 --> 00:16:30

Je te jure que je fais
du mieux que je peux.

301

00:16:30 --> 00:16:33

Je te laisse, j'ai un appel.
Occupe-toi de ça.

302

00:16:33 --> 00:16:35

- Compte sur moi. Je t'aime...
- [bip]

303

00:16:36 --> 00:16:37

Allô ?

304

00:16:41 --> 00:16:42

[aspire]

305

00:16:43 --> 00:16:45

SAMANTHA
T'ES AUSSI MIGNON EN VRAI ?

306

00:16:45 --> 00:16:46

POUR LE SAVOIR...

307

00:16:46 --> 00:16:47

ON SE VOIT ?

308

00:16:48 --> 00:16:49

[Luke] Salut, Kyle.

309

00:16:50 --> 00:16:51
Je suis Samantha.

310

00:16:52 --> 00:16:54
- Vous êtes qui ?
- Salut, Kyle.

311

00:16:57 --> 00:16:59
Ah, j'y suis.

312

00:16:59 --> 00:17:04
Toi, t'es son vieux mec, mais...
t'as du mal à lever ton engin,

313

00:17:04 --> 00:17:06
alors, tu préfères jouer les voyeurs ?

314

00:17:06 --> 00:17:08
On veut parler de Sandy Yoon.

315

00:17:08 --> 00:17:11
La femme
que t'as mise en cloque et ghostée.

316

00:17:11 --> 00:17:12
La capote s'est pétée.

317

00:17:12 --> 00:17:14
J'y peux rien
si la meuf a gardé le bébé.

318

00:17:14 --> 00:17:15
C'est pas une meuf.

319

00:17:15 --> 00:17:18
C'est ma belle-fille.
La mère de ma petite-fille.

320

00:17:18 --> 00:17:20
Elle s'appelle Romi.
Elle a une leucémie.

321

00:17:21 --> 00:17:23
Elle a besoin de moelle osseuse,
t'es peut-être compatible.

322

00:17:23 --> 00:17:27
Même si elle a pas raconté de salades
et que je suis le père de cette enfant...

323

00:17:27 --> 00:17:29
C'est mon fils, son père.

324

00:17:29 --> 00:17:32
C'est son père depuis qu'il a rencontré
Sandy, enceinte de huit mois,

325

00:17:32 --> 00:17:35
pleurant au rayon romance
d'une librairie, à cause de toi.

326

00:17:36 --> 00:17:37
T'es qu'un donneur de sperme.

327

00:17:37 --> 00:17:39
Pour la première fois de ta vie,
tu vas être responsable

328

00:17:40 --> 00:17:41
et aider ma petite-fille.

329

00:17:41 --> 00:17:42
Et ma nièce.

330
00:17:44 --> 00:17:45
Et ma petite-nièce.

331
00:17:47 --> 00:17:49
Merci, Kyle.

332
00:17:49 --> 00:17:51
Je vais emporter ça au labo.

333
00:17:54 --> 00:17:56
On te fera savoir si t'es compatible.

334
00:18:04 --> 00:18:07
[Dot] Avant tout, on vient malheureusement
de m'informer que...

335
00:18:08 --> 00:18:10
personne au bureau
n'est compatible avec Romi.

336
00:18:10 --> 00:18:14
J'ai demandé à élargir les recherches
et on continue les prélèvements.

337
00:18:14 --> 00:18:17
Merci, madame la directrice.
J'apprécie votre soutien.

338
00:18:17 --> 00:18:20
Bon, on se concentre sur Boro.

339
00:18:22 --> 00:18:25
Bouh !

340

00:18:25 --> 00:18:27
Ce mec est naze.

341

00:18:27 --> 00:18:29
[Dot] Combattant ennemi,

342

00:18:29 --> 00:18:32
M. Polonia n'est pas protégé
par la Convention de Genève.

343

00:18:32 --> 00:18:36
Techniquement, comme il est en transit,
on pourrait ne jamais le relâcher.

344

00:18:37 --> 00:18:39
Boro a des liens
avec nombre de groupes terroristes

345

00:18:39 --> 00:18:41
intéressés
par l'achat de ses armes,

346

00:18:41 --> 00:18:44
du Moyen-Orient à l'Extrême-Orient,
jusqu'à chez nous.

347

00:18:44 --> 00:18:46
Il est assis
sur une mine de renseignements

348

00:18:46 --> 00:18:49
et il va falloir
tout faire pour obtenir ces infos.

349

00:18:49 --> 00:18:52
J'ai soumis une requête
au département de la Justice

350

00:18:52 --> 00:18:56
pour un interrogatoire renforcé.
On attend l'accord du président.

351

00:18:56 --> 00:18:58
- On n'a pas tous les droits ?
- Je croyais.

352

00:18:58 --> 00:19:02
Donc, on attend que le président
nous donne l'autorisation de torturer ?

353

00:19:02 --> 00:19:04
Une limite que le gouvernement
ne devrait pas franchir.

354

00:19:04 --> 00:19:07
Tu dis ça par principe
ou car ce serait utilisé contre Boro ?

355

00:19:07 --> 00:19:08
Je comprends pas.

356

00:19:08 --> 00:19:13
T'as payé son éducation,
t'as veillé sur lui à distance.

357

00:19:13 --> 00:19:16
T'as pour lui... une certaine affection.

358

00:19:16 --> 00:19:17
C'est ridicule.

359

00:19:17 --> 00:19:20
Un gosse avait besoin d'aide.
Rien à ajouter.

360

00:19:20 --> 00:19:23

Maintenant, c'est un homme dangereux
avec des amis dangereux.

361

00:19:23 --> 00:19:25

Serrons la vis.

362

00:19:25 --> 00:19:28

Facile d'approuver la torture
quand tu l'as pas vue de très près.

363

00:19:28 --> 00:19:29

Je l'ai vue.

364

00:19:29 --> 00:19:32

Je suis d'accord.
Y a plusieurs paramètres.

365

00:19:32 --> 00:19:36

Les super-héros ont pour principe
de torturer qu'en tout dernier recours.

366

00:19:36 --> 00:19:39

Alerte : bâillonne ton geek intérieur.

367

00:19:39 --> 00:19:42

Je suis avec Luke.

Il y a d'autres moyens d'avoir des infos.

368

00:19:42 --> 00:19:44

Tu vas jouer
les pots de miel avec Boro ?

369

00:19:44 --> 00:19:48

Ce que j'essaie de dire, c'est qu'on
ne choisit pas la torture sans réfléchir.

370

00:19:48 --> 00:19:49
C'est pas rien.

371

00:19:49 --> 00:19:53
J'ai passé des mois dans son camp.
Je le connais mieux que personne ici.

372

00:19:53 --> 00:19:57
Boro ne comprend que la violence.
Donnons-lui ce qu'il veut.

373

00:19:57 --> 00:20:00
Ça me fait mal physiquement
de le reconnaître,

374

00:20:00 --> 00:20:01
mais la princesse a raison.

375

00:20:01 --> 00:20:05
Ce sac à merde a essayé de tuer
tous les gens dans cette pièce.

376

00:20:05 --> 00:20:08
Y a que Miss Univers et moi
à en avoir dans le calbute ?

377

00:20:08 --> 00:20:10
[Dot] On n'a pas encore l'autorisation.

378

00:20:10 --> 00:20:14
En attendant, je dis quand même
à Carlson de se tenir prêt.

379

00:20:14 --> 00:20:18
Carlson ?
Ouh, ce mec est flippant !

380
00:20:19 --> 00:20:23
Excusez-moi, monsieur.
Vous avez mal accroché votre caddie.

381
00:20:24 --> 00:20:25
- Il faut les attacher.
- Quoi ?

382
00:20:26 --> 00:20:29
Votre caddie a roulé
et il a touché mon PT Cruiser.

383
00:20:29 --> 00:20:30
Me fais pas chier.

384
00:20:30 --> 00:20:33
Bon sang, j'ai la moutarde
qui me monte au nez.

385
00:20:33 --> 00:20:35
[il grogne]

386
00:20:35 --> 00:20:37
[l'homme grogne]

387
00:20:37 --> 00:20:38
[le portable vibre]

388
00:20:38 --> 00:20:41
Allô ? Norm Carlson à l'appareil.

389
00:20:42 --> 00:20:44
Avec plaisir.

390
00:20:45 --> 00:20:47

Ça tombe bien, je viens de finir
de faire mes courses.

391

00:20:53 --> 00:20:54
[l'homme grogne]

392

00:20:56 --> 00:20:57
[la porte s'ouvre]

393

00:20:57 --> 00:20:58
[pas s'approchant]

394

00:20:59 --> 00:21:00
Voyez-vous ça.

395

00:21:00 --> 00:21:01
Des retrouvailles.

396

00:21:01 --> 00:21:04
Finn, Danielle et moi.

397

00:21:04 --> 00:21:06
Quels que soient vos vrais noms.

398

00:21:06 --> 00:21:08
Je t'ai invitée chez moi, Dani,

399

00:21:08 --> 00:21:11
je t'ai vêtue, je t'ai nourrie.

400

00:21:12 --> 00:21:16
Et vous, Finn, je ne vous ai jamais
raconté de mensonges.

401

00:21:17 --> 00:21:20
Même quand je disais

que je vous aimais. Je vous admirais

402

00:21:20 --> 00:21:23
et vous avez tué le seul
de mes parents encore en vie.

403

00:21:24 --> 00:21:26
Et maintenant, vous m'enchaînez.

404

00:21:26 --> 00:21:29
Alors dites-moi,
c'est qui, le méchant, ici ?

405

00:21:29 --> 00:21:31
Celui qui vend des bombes nucléaires
aux terroristes ?

406

00:21:33 --> 00:21:35
- Écoute-moi, Bengal.
- M'appellez pas comme ça.

407

00:21:36 --> 00:21:39
Je voudrais savoir une chose.
J'ai déjà compté pour vous ?

408

00:21:39 --> 00:21:42
Ou c'était pour vous faire bien voir
par mon père ?

409

00:21:42 --> 00:21:43
Après l'avoir tué,

410

00:21:44 --> 00:21:46
vous vous êtes occupé de moi
par culpabilité,

411

00:21:46 --> 00:21:48

pour soulager votre conscience.

412

00:21:48 --> 00:21:51
Je tenais à toi, à l'époque,
et je tiens à toi aujourd'hui.

413

00:21:51 --> 00:21:53
Je suis venu te prévenir

414

00:21:53 --> 00:21:56
qu'un homme va venir t'infliger
de terribles souffrances.

415

00:21:56 --> 00:21:58
Des souffrances inimaginables.

416

00:21:58 --> 00:22:01
Il va se servir de vides juridiques
dans notre système

417

00:22:01 --> 00:22:04
pour utiliser ces méthodes.
Je me bats pour que ça n'arrive pas.

418

00:22:04 --> 00:22:06
[Emma] Moi, je l'attends comme le Messie.

419

00:22:07 --> 00:22:09
Ça me gêne pas qu'un représentant
en couteaux de cuisine

420

00:22:10 --> 00:22:12
t'enfonce ses modèles dans le cul
si tu te mets à table.

421

00:22:12 --> 00:22:14
Danielle, redescends d'un cran.

422

00:22:14 --> 00:22:16
[Boro] Écoute-moi bien, Dani.

423

00:22:17 --> 00:22:18
Je suis un requin.

424

00:22:20 --> 00:22:22
Vous avez pêché un requin.
Félicitations.

425

00:22:24 --> 00:22:26
Mais si vous jouez selon mes règles,

426

00:22:26 --> 00:22:28
je pourrais vous attraper
plein de baleines

427

00:22:28 --> 00:22:31
qui veulent mettre la nageoire
sur ma mallette nucléaire.

428

00:22:32 --> 00:22:33
Les enchères sont à l'arrêt.

429

00:22:33 --> 00:22:37
Un signe de ma part
et je peux toutes les conduire à vous.

430

00:22:38 --> 00:22:39
Tu veux quoi, en échange ?

431

00:22:39 --> 00:22:43
Je décide des conditions de ma captivité.
Maison d'arrêt de Bora Bora.

432

00:22:43 --> 00:22:45
Personne ne touche à mon capital.

433
00:22:45 --> 00:22:49
Un bracelet électronique waterproof
pour plonger dans l'océan.

434
00:22:49 --> 00:22:51
Ça reste une prison,

435
00:22:51 --> 00:22:54
mais... entourée de sable blanc
au lieu de barreaux.

436
00:22:54 --> 00:22:57
Et si on disait non ?

437
00:22:58 --> 00:23:01
Mes acheteurs vont s'évaporer,
acheter leur bombe ailleurs

438
00:23:01 --> 00:23:05
et vous aurez d'innombrables morts
sur la conscience.

439
00:23:06 --> 00:23:10
T'auras de la chance si on te trouve
une cellule de 4 m² dans le Kansas.

440
00:23:12 --> 00:23:13
[portable vibre]

441
00:23:20 --> 00:23:21
On va y réfléchir.

442
00:23:23 --> 00:23:23
Viens.

443

00:23:27 --> 00:23:28

[la porte s'ouvre]

444

00:23:31 --> 00:23:34

Hé. Ça va pas, la tête ?

On va pas passer de marché avec lui.

445

00:23:34 --> 00:23:36

Kyle est compatible.

446

00:23:36 --> 00:23:38

KYLE EST COMPATIBLE AVEC ROMI !

447

00:23:44 --> 00:23:46

De la crème.

Il nous faut de la crème.

448

00:23:46 --> 00:23:47

Oui.

449

00:23:49 --> 00:23:50

Votre mère panique à mort.

450

00:23:52 --> 00:23:54

T'as pas l'air en forme.

451

00:23:55 --> 00:23:58

J'ai une fille malade
et une femme affolée à l'hôpital.

452

00:23:58 --> 00:24:01

- Et si jamais il dit non ?

- Il va dire oui.

453

00:24:01 --> 00:24:03

Et s'il veut voir Romi
ou avoir un droit de visite ?

454

00:24:04 --> 00:24:05
Et s'il... voulait sa garde?

455

00:24:05 --> 00:24:06
[Luke] Romi est ta fille.

456

00:24:07 --> 00:24:10
Maintenant, ressaisis-toi et calme-toi !
C'est compris ?

457

00:24:12 --> 00:24:14
Je vais aider maman à la cuisine.
[expire]

458

00:24:14 --> 00:24:16
[allemand] Chochotte.

459

00:24:17 --> 00:24:18
[Donnie] Désolé pour le retard.

460

00:24:19 --> 00:24:20
Oh, salut.

461

00:24:20 --> 00:24:22
Euh... Barry, Luke.

462

00:24:22 --> 00:24:24
- Une purée de haricots.
- Oui.

463

00:24:24 --> 00:24:26
C'est gentil à vous
d'être passé la déposer.

464

00:24:26 --> 00:24:28

Attendez. J'ai été invité à rester.

465

00:24:29 --> 00:24:31

Vous faites erreur,
c'est une affaire de famille.

466

00:24:31 --> 00:24:33

- Barry est là.
- Barry, c'est la famille.

467

00:24:33 --> 00:24:35

Ça, y a pas photo.

468

00:24:35 --> 00:24:38

- Qu'y a-t-il ?
- Il déposait ses haricots.

469

00:24:38 --> 00:24:40

C'est moi qui ai invité Donnie
à nous soutenir.

470

00:24:40 --> 00:24:45

Je veux pas que Kyle se sente piégé
avec tout ce monde autour.

471

00:24:45 --> 00:24:47

- Doivent rester ceux dont on a besoin.
- Luke, s'il te plaît.

472

00:24:47 --> 00:24:50

Comment lui expliquer
le lien qui unit Donnie et Romi ?

473

00:24:51 --> 00:24:54

Le copain de la mère du mari de la mère
de la petite fille...

474

00:24:54 --> 00:24:55
[Tally] J'expliquerai.

475

00:24:55 --> 00:24:58
Tally, j'ai pas du tout
envie d'envenimer la situation.

476

00:24:58 --> 00:25:00
Je vais me comporter
en adulte et partir.

477

00:25:00 --> 00:25:02
- Tu me raccompagnes ?
- Bien sûr.

478

00:25:03 --> 00:25:05
- Et je t'appelle demain.
- Oui.

479

00:25:10 --> 00:25:11
[soupon]

480

00:25:11 --> 00:25:12
Vous devez être Kyle.

481

00:25:13 --> 00:25:14
Oui. Bonjour.

482

00:25:15 --> 00:25:16
Faites le bon choix.

483

00:25:18 --> 00:25:19
[Tally] Kyle. Bonjour.

484

00:25:20 --> 00:25:21

Je suis ravie de vous rencontrer.

485

00:25:22 --> 00:25:24

Je vous en prie.

486

00:25:28 --> 00:25:30

[musique intense]

487

00:25:31 --> 00:25:32

[expire]

488

00:25:35 --> 00:25:36

[la musique s'intensifie et cesse]

489

00:25:36 --> 00:25:38

- Je vais le faire.

- Merci.

490

00:25:39 --> 00:25:44

Mais j'ai un pote médecin
qui m'a dit qu'il y avait des risques.

491

00:25:44 --> 00:25:46

Infections, lésions nerveuses...

492

00:25:46 --> 00:25:48

Ma vie quotidienne
pourrait être impactée,

493

00:25:48 --> 00:25:53

donc ce serait normal qu'on discute aussi
des conditions financières.

494

00:25:53 --> 00:25:54

Notre assurance couvre tout.

495

00:25:54 --> 00:25:56
Je parle pas du coût de l'intervention.

496
00:25:56 --> 00:25:59
Je parle de mon... coût.

497
00:25:59 --> 00:26:01
Les jours de congé, de convalescence...

498
00:26:01 --> 00:26:03
- Combien ?
- 150 000 dollars.

499
00:26:04 --> 00:26:06
[expire] On n'a pas une telle somme.

500
00:26:07 --> 00:26:11
Votre maison est chouette,
vous aviez deux voitures dans l'allée.

501
00:26:11 --> 00:26:12
Vous trouverez.

502
00:26:12 --> 00:26:16
Je vais pas risquer ma vie gratos
pour sauver une gamine que je connais pas.

503
00:26:16 --> 00:26:18
- T'es qu'un sale petit vicelard.
- Emma.

504
00:26:18 --> 00:26:21
Il en a rien à foutre de Romi !
Il fait ça pour la thune.

505
00:26:21 --> 00:26:25
Emma, si tu le frappes, il partira

et Romi n'aura pas ce qu'il lui faut.

506

00:26:28 --> 00:26:30

Réfléchissez. Vous avez mon numéro.

507

00:26:31 --> 00:26:33

Et vous avez mon offre.

508

00:26:38 --> 00:26:39

Il s'est passé quoi ?

509

00:26:40 --> 00:26:42

- Maintenant, tu l'ouvres.

- Ça veut dire quoi ?

510

00:26:42 --> 00:26:45

Ta fille est malade
et tu restes là sans rien dire.

511

00:26:45 --> 00:26:47

- Emma, ça nous aide pas.

- Ton père m'a dit de rester calme.

512

00:26:47 --> 00:26:49

Et t'es qui pour me parler comme ça ?

513

00:26:49 --> 00:26:52

T'as pas d'enfant, tu sais pas
ce que je vis. Ferme-la.

514

00:26:52 --> 00:26:55

- Ne parle pas ainsi à ta sœur.

- T'es de son côté.

515

00:26:55 --> 00:26:57

Elle est le fils dont t'as toujours rêvé.

516

00:26:58 --> 00:26:59

[Tally] Ça va aller.

517

00:27:02 --> 00:27:04

Luke, il va falloir
que tu vendes ton navire.

518

00:27:05 --> 00:27:07

[Luke] Ça couvrira jamais
la somme qu'il nous faut.

519

00:27:07 --> 00:27:08

[Tally] Ah non ?

520

00:27:08 --> 00:27:11

Ça prendrait des mois
pour trouver un acheteur.

521

00:27:11 --> 00:27:12

Et une deuxième hypothèque ?

522

00:27:12 --> 00:27:15

- On l'a déjà fait, souviens-toi !

- Oh.

523

00:27:16 --> 00:27:18

[Tally] Comment on va faire ?

524

00:27:19 --> 00:27:20

T'inquiète pas.

525

00:27:20 --> 00:27:24

Je permettrai pas qu'il arrive
quoi que ce soit à notre petite-fille.

526

00:27:25 --> 00:27:26

Je te le promets.

527

00:27:28 --> 00:27:29

Ouais, d'accord.

528

00:27:30 --> 00:27:32

Oh, mon Dieu...

529

00:27:42 --> 00:27:46

Qu'est-ce qu'une fillette fait
avec un diamant qui vaut une fortune ?

530

00:27:46 --> 00:27:49

C'était juste...
un petit souvenir d'Anvers.

531

00:27:49 --> 00:27:51

J'étais mal
d'avoir raté son spectacle.

532

00:27:51 --> 00:27:53

C'est un diamant de guerre ?

533

00:27:53 --> 00:27:56

Si tuer des types dans un entrepôt
est une guerre...

534

00:27:56 --> 00:27:57

Chérie, c'est pas si grave.

535

00:27:57 --> 00:28:00

Comme le collier que je t'ai offert
pour ton diplôme.

536

00:28:00 --> 00:28:02

Pour l'avoir ratée, tu veux dire.

537

00:28:02 --> 00:28:04

Tes cadeaux étaient
des excuses pour pas avoir été là.

538

00:28:04 --> 00:28:06

Je vois ce qui se passe.

539

00:28:06 --> 00:28:10

Tu voulais t'en prendre à Boro,
tu voulais botter le cul de Kyle,

540

00:28:10 --> 00:28:12

t'as pu faire aucun des deux,
donc t'es furax contre moi.

541

00:28:13 --> 00:28:15

Tu pourrais pas être plus
à côté de la plaque.

542

00:28:15 --> 00:28:17

J'ai de la peine pour toi.

543

00:28:17 --> 00:28:19

Toutes tes erreurs
avec Oscar et moi,

544

00:28:19 --> 00:28:21

tu les refais avec Romi
sans le réaliser.

545

00:28:21 --> 00:28:24

Si par malheur,
quelque chose devait lui arriver...

546

00:28:24 --> 00:28:27

t'aurais gâché
ta deuxième chance de te rattraper.

547

00:28:28 --> 00:28:30
[musique de piano douce]

548

00:28:37 --> 00:28:41
Hé, hé ! Regarde-moi ça.
Je l'ai trouvé dans un vide-grenier.

549

00:28:41 --> 00:28:43
Pour faire sourire Romi.

550

00:28:43 --> 00:28:47
Un cheval à bascule ? Elle peut à peine
lever la tête de son oreiller.

551

00:28:47 --> 00:28:50
Je sais,
mais c'est pour quand elle ira mieux.

552

00:28:50 --> 00:28:51
- Ça va ?
- Pas vraiment.

553

00:28:52 --> 00:28:54
Faut chercher un donneur,
pas faire des travaux manuels.

554

00:28:55 --> 00:28:56
Je vois. Ouais. Euh, je...

555

00:28:56 --> 00:28:59
Je croyais que t'avais dit
que Kyle était compatible.

556

00:28:59 --> 00:29:02
J'ai pas dit qu'il était d'accord.
Il accepte si on le paye.

557

00:29:02 --> 00:29:04
J'étais pas au courant de ça.

558

00:29:04 --> 00:29:07
Ça va aller.
Je vais passer d'autres appels...

559

00:29:07 --> 00:29:09
Je m'occupe de mille choses à la fois et...

560

00:29:10 --> 00:29:12
je t'ai demandé
de me rendre un seul service.

561

00:29:13 --> 00:29:15
OK, OK, OK. Écoute.

562

00:29:15 --> 00:29:19
Emma, tu es quelqu'un qui aime
avoir le contrôle sur tout.

563

00:29:19 --> 00:29:21
De l'université à ta carrière,

564

00:29:21 --> 00:29:25
en passant par le choix de ton adorable
fiancé, qui suit le mouvement.

565

00:29:25 --> 00:29:29
C'est dur pour toi de n'avoir
aucun contrôle sur la maladie de Romi.

566

00:29:29 --> 00:29:32
Alors pourquoi tu lasurerais pas
ce cheval avec moi

567
00:29:32 --> 00:29:34
en prenant 5 min
pour penser à autre chose ?

568
00:29:37 --> 00:29:38
Oui.

569
00:29:39 --> 00:29:39
Oui, bien sûr.

570
00:29:39 --> 00:29:43
Le rêve de tout enfant malade,
c'est d'avoir un jouet de la Renaissance.

571
00:29:44 --> 00:29:48
Moi, je cherchais surtout quelqu'un
qui pourrait m'épauler un petit peu.

572
00:29:48 --> 00:29:50
Non, attends. Emma.

573
00:29:51 --> 00:29:53
[pas qui s'éloignent]

574
00:30:03 --> 00:30:04
Désolé pour l'attente, M. Polonia.

575
00:30:05 --> 00:30:06
Je m'appelle Norm.

576
00:30:07 --> 00:30:10
Ce magasin d'art a tant d'articles
dans tant de rayons.

577
00:30:10 --> 00:30:14
J'ai mis un temps fou à trouver

la bonne colle à paillettes. [ricane]

578

00:30:14 --> 00:30:15
Faudrait une appli pour ça.

579

00:30:18 --> 00:30:20
Des Krumkake norvégiennes.

580

00:30:20 --> 00:30:22
Une recette de ma mormor.

581

00:30:23 --> 00:30:26
Je vous en fourre une
dans la bouche ?

582

00:30:28 --> 00:30:30
Comme vous voulez.

583

00:30:39 --> 00:30:43
Ceci est une pierre qui vaut 300 000 \$.

584

00:30:43 --> 00:30:47
Tu n'as qu'à entrer à l'hôpital,
faire des analyses, donner ta moelle,

585

00:30:47 --> 00:30:49
et ensuite, ce caillou sera à toi.

586

00:30:50 --> 00:30:53
Je vais aller voir
à la bijouterie, là-bas.

587

00:30:53 --> 00:30:54
Si on me dit que c'est un vrai...

588

00:30:56 --> 00:30:57

on fait affaire.

589

00:30:57 --> 00:30:58
Pas de fausses promesses.

590

00:30:59 --> 00:31:00
Parce que si tu acceptes,

591

00:31:00 --> 00:31:03
les médecins vont préparer l'opération.

592

00:31:03 --> 00:31:06
Ils vont bousiller le système
immunitaire de Romi.

593

00:31:06 --> 00:31:10
Si elle reçoit pas de greffe de moelle
osseuse 24 h plus tard, elle mourra.

594

00:31:10 --> 00:31:12
Et tu mourras à ton tour.

595

00:31:16 --> 00:31:18
Rassurez-vous.
Il arrivera rien à la petite.

596

00:31:22 --> 00:31:24
On peut te faire confiance.

597

00:31:27 --> 00:31:29
[Norm] Ça a l'air joli,

598

00:31:29 --> 00:31:32
mais ce mélange d'agents de collage
trouvés dans les fournitures d'art

599

00:31:32 --> 00:31:34
va vous faire comme des fourmis de feu

600
00:31:34 --> 00:31:36
défilant sur votre zizi.

601
00:31:37 --> 00:31:38
On enlève son froc.

602
00:31:38 --> 00:31:40
Stop ! On s'arrête là.

603
00:31:40 --> 00:31:42
Faut annuler que 24 h avant.

604
00:31:42 --> 00:31:44
Vous serez payé pour votre travail.

605
00:31:44 --> 00:31:45
Boro.

606
00:31:46 --> 00:31:47
Concluons un marché.

607
00:31:54 --> 00:31:56
C'est quoi, ce bordel ?

608
00:31:56 --> 00:31:58
Le bureau de contrôle des actifs étrangers
veut l'extrader.

609
00:31:59 --> 00:32:01
On perd sa garde dans 48 h.
J'étais obligée.

610
00:32:01 --> 00:32:04

Dites-leur qu'on en a rien à foutre
de leur bureau de merde !

611

00:32:04 --> 00:32:07
Je ne peux pas me payer le luxe
de perdre mon sang-froid,

612

00:32:07 --> 00:32:08
de ne pas être professionnelle

613

00:32:08 --> 00:32:11
et d'insulter mes supérieurs
quand je n'ai pas ce que je veux.

614

00:32:11 --> 00:32:13
On le tient enfermé,
là, dans cette pièce.

615

00:32:13 --> 00:32:18
Ce n'est pas votre rôle de me dire
ce que je peux et ne peux faire, Brunner.

616

00:32:18 --> 00:32:19
Je serai claire :

617

00:32:19 --> 00:32:23
si vous élevez la voix encore une fois
contre moi, dans mon département,

618

00:32:23 --> 00:32:27
vous aurez le choix entre l'assistance
technique et le chômage, c'est clair ?

619

00:32:29 --> 00:32:30
Oui.

620

00:32:36 --> 00:32:37

Ça va ?

621

00:32:43 --> 00:32:47

[Luke] À quoi ils jouent, au bureau
de contrôle des actifs étrangers ?

622

00:32:47 --> 00:32:51

Envoyer un terroriste sud-américain,
arrêté par des Américains en Grèce,

623

00:32:51 --> 00:32:53

au Zimbabwe ? Ça n'a pas de sens !

624

00:32:53 --> 00:32:55

Boro a fourni les explosifs

625

00:32:55 --> 00:32:58

utilisés dans une attaque terroriste
à Hararé il y a quatre ans.

626

00:32:58 --> 00:33:00

Il y a beaucoup de corruption.

627

00:33:00 --> 00:33:03

Il achètera sa liberté
en seulement quelques semaines.

628

00:33:03 --> 00:33:06

Les USA veulent être gentils
avec le gouvernement du Zimbabwe

629

00:33:06 --> 00:33:09

pour accéder aux mines de lithium
de la province de Masvingo.

630

00:33:11 --> 00:33:13

C'est toujours une question d'argent.

631

00:33:13 --> 00:33:15

Il nous faut les acheteurs de Boro.

632

00:33:15 --> 00:33:17

Il coopérera avec nous si on accepte

633

00:33:17 --> 00:33:20

de ne jamais le poursuivre
pour ses crimes, connus ou inconnus,

634

00:33:20 --> 00:33:22

avant la date de notre accord.

635

00:33:22 --> 00:33:26

Si on découvre qu'il a fait exploser
un orphelinat il y a un an,

636

00:33:26 --> 00:33:28

- il sera hors d'atteinte ?
- Correct.

637

00:33:28 --> 00:33:32

Mais on n'est pas obligés de lui parler
de l'extradition vers le Zimbabwe.

638

00:33:32 --> 00:33:36

Quand ses amis africains auront abandonné
les charges contre lui, il sera libre.

639

00:33:36 --> 00:33:38

Libre de continuer son business.

640

00:33:38 --> 00:33:42

Libre de se faire coincer pour tous
les trucs tordus qu'il inventera ensuite.

641

00:33:42 --> 00:33:44
C'est pas parfait, mais...

642

00:33:44 --> 00:33:47
c'est pas simple de changer
de la merde en or, vous savez.

643

00:33:48 --> 00:33:50
Expliquez-le à votre fille.

644

00:33:50 --> 00:33:52
C'est une période dure pour Emma.

645

00:33:52 --> 00:33:56
Elle est furieuse à cause de Boro
et chamboulée par ce qui arrive à Romi.

646

00:33:56 --> 00:33:59
Ce n'est pas une excuse.
Je vous le demande en tant qu'agent,

647

00:33:59 --> 00:34:00
pas en tant que père.

648

00:34:00 --> 00:34:02
- Faites-la rentrer dans le rang.
- Bien.

649

00:34:02 --> 00:34:06
Mais j'espère que vous savez
à quel point elle est douée.

650

00:34:06 --> 00:34:08
Précieuse pour l'équipe.

651

00:34:08 --> 00:34:12

Elle résout vite les problèmes,
elle a du cran, un très bon instinct.

652

00:34:12 --> 00:34:15

Et je dis ça en tant qu'agent expérimenté
et en tant que père.

653

00:34:16 --> 00:34:18

Merci pour cette évaluation.

654

00:34:19 --> 00:34:20

Je vous en prie.

655

00:34:21 --> 00:34:24

Et merci d'avoir été de mon côté,

656

00:34:24 --> 00:34:26

en mettant fin à la torture.

657

00:34:27 --> 00:34:28

Oh, je n'ai choisi aucun côté.

658

00:34:30 --> 00:34:33

Je suis la seule personne dans ce bâtiment

659

00:34:33 --> 00:34:36

qui ait gagné le droit
d'avoir une opinion sur la torture.

660

00:34:36 --> 00:34:38

[musique inquiétante]

661

00:34:40 --> 00:34:43

C'était pas un engin explosif,
n'est-ce pas ?

662

00:34:45 --> 00:34:49
Quoi qu'ils vous aient fait,
vous avez dû y résister.

663

00:34:50 --> 00:34:51
Vous avez fait votre devoir.

664

00:34:55 --> 00:34:57
Ce qui vous est arrivé
ne concerne que vous.

665

00:34:58 --> 00:35:01
Et cette conversation n'a jamais eu lieu.

666

00:35:03 --> 00:35:04
Merci.

667

00:35:05 --> 00:35:06
Je vous revaudrai ça.

668

00:35:13 --> 00:35:15
SALLE D'AUDITION

669

00:35:15 --> 00:35:18
Le steak vient de chez Mastro's,
le milkshake de Bob's Big Boy.

670

00:35:18 --> 00:35:20
Maintenant, je t'écoute.

671

00:35:21 --> 00:35:25
Les acheteurs et moi, on communique
via le dark web sur un forum crypté.

672

00:35:26 --> 00:35:29
Ils sont notifiés
dès que je charge une vidéo authentifiée

673

00:35:29 --> 00:35:32
de moi-même
avec la bombe en mode opérationnel.

674

00:35:32 --> 00:35:35
Comment tu prouves
qu'elle est opérationnelle ?

675

00:35:37 --> 00:35:39
Grâce à un satellite d'État

676

00:35:39 --> 00:35:42
d'un des nombreux ennemis
de l'Amérique et de mes nombreux alliés.

677

00:35:42 --> 00:35:45
Il identifie la signature radioactive
unique de la bombe

678

00:35:46 --> 00:35:50
et envoie la confirmation à mes acheteurs.
Je n'ai besoin que de mon arme.

679

00:35:50 --> 00:35:52
Ta mallette nucléaire a été désamorcée,

680

00:35:52 --> 00:35:54
mais elle contient de la matière active.

681

00:35:54 --> 00:35:57
On ne permettra pas
à un ennemi de localiser notre QG.

682

00:35:57 --> 00:36:02
- On tournera la vidéo hors-site.
- Ça me va. Quand la vidéo sera en ligne,

683

00:36:02 --> 00:36:06
les acheteurs confirmeront leur intérêt
avec des émojis glaçons,

684

00:36:06 --> 00:36:07
pour dire que ça baigne.

685

00:36:07 --> 00:36:10
Vous traquerez leurs adresses IP,
leurs localisations

686

00:36:10 --> 00:36:12
et pourrez commencer les descentes.

687

00:36:12 --> 00:36:14
Je vous ai promis des baleines.

688

00:36:14 --> 00:36:15
Ma liste de clients,

689

00:36:16 --> 00:36:19
c'est le Who's Who
des pires colosses du monde.

690

00:36:23 --> 00:36:26
Je suis désolé que t'aies si mal tourné.

691

00:36:26 --> 00:36:31
Si j'ai mal tourné, c'est parce que
vous avez tué Omar Polonia.

692

00:36:31 --> 00:36:33
Il était dangereux, c'était une menace.

693

00:36:33 --> 00:36:37

Mais en le tuant, je sais que j'ai privé
un gentil garçon de son père.

694

00:36:37 --> 00:36:40

Je pensais pouvoir combler ce vide
avec de la nougatine, des cadeaux

695

00:36:40 --> 00:36:42

et en t'envoyant à l'école,

696

00:36:42 --> 00:36:44

mais un enfant a besoin
d'une figure paternelle.

697

00:36:44 --> 00:36:47

Passer de bons moments avec vous
m'aurait changé ?

698

00:36:47 --> 00:36:51

Les bons moments, c'est un mensonge
vendu aux parents pour les déculpabiliser.

699

00:36:51 --> 00:36:53

C'est la quantité qui compte,
c'est être là

700

00:36:53 --> 00:36:56

pour les genoux éraflés,
les projets de science,

701

00:36:56 --> 00:36:59

pour s'endormir ensemble
en regardant des dessins animés.

702

00:36:59 --> 00:37:03

Je te demande pardon de t'avoir privé
de toutes ces choses fantastiques.

703

00:37:05 --> 00:37:07

Vous regrettez d'avoir tué mon père ?

704

00:37:07 --> 00:37:11

Non, mais je regrette
de t'avoir infligé cette douleur.

705

00:37:17 --> 00:37:19

- Ce marché est une erreur.

- Oui.

706

00:37:19 --> 00:37:21

Donc va voir ailleurs.

707

00:37:21 --> 00:37:25

Va à l'hôpital soutenir notre famille.
Ils ont besoin de toi.

708

00:37:25 --> 00:37:28

T'es trop préoccupée et trop contrariée
pour être efficace.

709

00:37:28 --> 00:37:30

Je travaille sur Boro depuis des mois.

710

00:37:30 --> 00:37:33

Et ton avis de ceux
qui préfèrent le travail à la famille ?

711

00:37:34 --> 00:37:37

C'est trop tard pour moi,
mais pas pour toi. Emmène Aldon avec toi.

712

00:37:38 --> 00:37:39

Aldon, va montrer ton épaule.

713

00:37:39 --> 00:37:41
Blessé, tu me sers à rien.

714
00:37:41 --> 00:37:42
Oui, chef.

715
00:37:42 --> 00:37:44
Avec Roo,
on emmène Boro faire une balade.

716
00:37:45 --> 00:37:47
Oh, ouais ! Roo et Luke, le retour !

717
00:37:47 --> 00:37:49
Et tu me tiens au courant, d'accord ?

718
00:37:49 --> 00:37:50
Oui.

719
00:37:51 --> 00:37:53
- [Luke] Allez.
- [Roo] C'est parti.

720
00:37:54 --> 00:37:56
[musique à suspense]

721
00:38:17 --> 00:38:18
[la porte se ferme]

722
00:38:21 --> 00:38:24
[Luke] À toi de jouer, Boro.
T'es en gros plan.

723
00:38:24 --> 00:38:26
Au moment où cette vidéo sera postée,

724

00:38:27 --> 00:38:31
notre source confirmera que cette mallette
contient bien de la matière nucléaire.

725

00:38:32 --> 00:38:34
Ceux que ça intéresse,
vous savez quoi faire.

726

00:38:35 --> 00:38:36
Good luck.

727

00:38:38 --> 00:38:40
[la caméra bipé]

728

00:38:41 --> 00:38:46
OK. La vidéo sera mise en ligne
sur le plus dark des webs sous peu.

729

00:38:46 --> 00:38:48
[portable sonne]

730

00:38:53 --> 00:38:54
Qu'y a-t-il ?

731

00:38:54 --> 00:38:56
Kyle s'est dégonflé.
On sait pas où il est.

732

00:38:56 --> 00:38:58
[Luke] Ce fils de pute.

733

00:38:58 --> 00:39:00
Appelle les Opés.
Ils sauront où il est.

734

00:39:00 --> 00:39:01
OK.

735

00:39:01 --> 00:39:04

[Luke] Et Emma,
essaie de le gérer avec intelligence.

736

00:39:04 --> 00:39:07

Et garde ton sang-froid.
On a encore besoin de son aide.

737

00:39:07 --> 00:39:08

Je sais.

738

00:39:09 --> 00:39:10

- [raccroche]
- [Emma soupire]

739

00:39:10 --> 00:39:11

Fait chier.

740

00:39:13 --> 00:39:16

Madame, la vidéo de Boro
est en ligne dans les bas-fonds.

741

00:39:16 --> 00:39:19

On va traquer ces salopards
dans très peu de temps.

742

00:39:19 --> 00:39:20

Compris, madame.

743

00:39:20 --> 00:39:22

Dot va nous rejoindre.

744

00:39:23 --> 00:39:24

Et Kyle ?

745

00:39:26 --> 00:39:27
Je le tiens.

746

00:39:29 --> 00:39:32
Sa voiture est devant un bar à Chappaqua,
le Roundabout.

747

00:39:32 --> 00:39:35
- Là où on l'a rencontré, avec mon père.
- Merci, Tina.

748

00:39:35 --> 00:39:38
Une fillette est mourante
et il boit des pintes ?

749

00:39:38 --> 00:39:39
Vas-y, accélère.

750

00:39:45 --> 00:39:49
Hé, euh... je voulais te dire,
merci de nous aider à chercher Kyle.

751

00:39:50 --> 00:39:53
Et désolé d'avoir repoussé
notre deuxième rencard.

752

00:39:53 --> 00:39:54
Deuxième ?

753

00:39:55 --> 00:39:58
Le premier a duré deux bouchées
avant qu'on nous appelle pour Romi.

754

00:39:58 --> 00:40:02
Si je dis "notre deuxième rencard",
ça fait avancer les choses.

755

00:40:03 --> 00:40:06
Et... j'ai envie que les choses avancent.

756
00:40:07 --> 00:40:08
Idem.

757
00:40:08 --> 00:40:10
Quand tu seras prêt pour l'édition
numéro dos,

758
00:40:10 --> 00:40:12
tu sais où me trouver.

759
00:40:13 --> 00:40:14
[bip d'ordinateur]

760
00:40:15 --> 00:40:16
[musique intense]

761
00:40:16 --> 00:40:17
Un glaçon au Yémen.

762
00:40:19 --> 00:40:21
Et ça sent aussi le cocktail en Syrie.

763
00:40:29 --> 00:40:30
[expire]

764
00:40:31 --> 00:40:34
- Tu devrais pas être là.
- Et merde.

765
00:40:36 --> 00:40:39
Mon père t'a donné un truc précieux,
tu dois faire pareil.

766

00:40:39 --> 00:40:41
Vous ne pouvez m'obliger à rien, OK ?

767

00:40:41 --> 00:40:44
Hé, mec, bravo d'avoir passé les tests.
Fallait du cran.

768

00:40:45 --> 00:40:47
Mais quand les médecins ont fait la liste

769

00:40:47 --> 00:40:49
de toutes les complications possibles
pour se couvrir,

770

00:40:50 --> 00:40:51
ça t'a fait fuir.

771

00:40:51 --> 00:40:55
Y a pas à avoir honte. T'es humain.
Mais t'es responsable de cette petite.

772

00:40:55 --> 00:40:57
Je suis qu'un donneur de sperme,
son papa l'a dit.

773

00:40:57 --> 00:41:00
J'ai donc aucune obligation
d'aller jusqu'au bout.

774

00:41:00 --> 00:41:04
C'est un pote qui a fait une fac de droit
qui me l'a certifié, alors...

775

00:41:04 --> 00:41:06
Et ton pote dit quoi
sur le vol de diamants ?

776

00:41:06 --> 00:41:08
Vous le savez, possession vaut titre.

777
00:41:09 --> 00:41:12
Écoutez, je vais pas bouger de là, OK ?

778
00:41:12 --> 00:41:13
Vous allez faire quoi ?

779
00:41:16 --> 00:41:19
Te frapper à la pomme d'Adam,
ce qui va te couper la parole.

780
00:41:19 --> 00:41:21
Ta tête tombera

781
00:41:21 --> 00:41:23
et on te traînera dehors
comme un pote bourré.

782
00:41:24 --> 00:41:26
Dans 30 secondes,
tu seras dans notre coffre.

783
00:41:26 --> 00:41:28
Dans cinq, tu te diras
que t'aurais dû venir de toi-même.

784
00:41:28 --> 00:41:30
Et dans deux, je vais te frapper.

785
00:41:30 --> 00:41:32
Tu sais parler aux hommes, chérie.

786
00:41:32 --> 00:41:34
- [grogne]
- [Aldon] Qu'y a-t-il ?

787

00:41:34 --> 00:41:35
Désolé, les amis !

788

00:41:36 --> 00:41:39
Sa copine vient de le larguer.
Il a un peu trop picolé.

789

00:41:39 --> 00:41:40
Allez.

790

00:41:42 --> 00:41:44
- J'envoie des coordonnées à Mukalla.
- Et pour Damas.

791

00:41:44 --> 00:41:47
Des unités d'Al-Tanf et de Lemonnier
sont en route.

792

00:41:48 --> 00:41:49
[Barry]
Les Navy Seal sont à Islamabad.

793

00:41:50 --> 00:41:53
- [Dot] Que les unités soient en place.
- [portable]

794

00:41:57 --> 00:41:59
Alors, vous en êtes où ?

795

00:41:59 --> 00:42:02
On est passés prendre notre ami.
Il est toujours... hésitant.

796

00:42:02 --> 00:42:04
[cris étouffés de Kyle
venant du coffre]

797

00:42:04 --> 00:42:07

Je me disais qu'un peu d'entraînement
lui ferait du bien.

798

00:42:07 --> 00:42:09

Avec un coach particulier.

799

00:42:09 --> 00:42:10

Norm ?

800

00:42:15 --> 00:42:18

C'est toi qui décides.
J'ai confiance en ton instinct.

801

00:42:18 --> 00:42:20

- [Kyle hurle du coffre]
- Merci.

802

00:42:23 --> 00:42:24

[Kyle] Putain, ouvrez-moi !

803

00:42:25 --> 00:42:26

[portable vibre]

804

00:42:29 --> 00:42:31

- Brunner.
- Vous me deviez pas un service ?

805

00:42:31 --> 00:42:32

Ça, c'est du rapide.

806

00:42:32 --> 00:42:34

[Luke] On doit utiliser Merry Fitness
pour raisons personnelles.

807

00:42:35 --> 00:42:36
J'ai besoin que vous fermiez les yeux.

808
00:42:37 --> 00:42:38
[Dot] Vous voulez ma permission ?

809
00:42:39 --> 00:42:40
Plutôt votre pardon.

810
00:42:41 --> 00:42:42
C'est pour Romi.

811
00:42:44 --> 00:42:46
Cette conversation n'a jamais eu lieu.

812
00:42:48 --> 00:42:51
[homme] Fais pas ta mauviette.
On force cette porte,

813
00:42:51 --> 00:42:54
trouve les listes de vente
qui prouvent que ce sont des menteurs,

814
00:42:54 --> 00:42:57
et les montre
à la Chambre du Commerce.

815
00:42:57 --> 00:42:58
- Hm.
- [expire]

816
00:42:58 --> 00:43:00
- T'es prêt ?
- Oui.

817
00:43:00 --> 00:43:01
Je crois, oui.

818
00:43:01 --> 00:43:03
[voiture à l'approche]

819
00:43:03 --> 00:43:04
Baisse-toi !

820
00:43:04 --> 00:43:05
[musique intense]

821
00:43:14 --> 00:43:15
C'est quoi, ça ?

822
00:43:16 --> 00:43:17
[bip de téléphone]

823
00:43:35 --> 00:43:37
Jésus, Marie, Joseph !

824
00:43:37 --> 00:43:40
[Shawn] Ils font pire
que trafiquer les ventes.

825
00:43:41 --> 00:43:42
On les tient, là.

826
00:43:42 --> 00:43:44
T'as raison.

827
00:43:44 --> 00:43:48
[Dot] Les dernières troupes
se mettent en place, attendez mon signal.

828
00:43:48 --> 00:43:51
[grognement étouffé]
Faites pas ça ! Putain !

829

00:43:51 --> 00:43:52

[Emma] Pardon ?

830

00:43:52 --> 00:43:55

- Je t'entends pas, plus fort.

- Va te faire foutre !

831

00:43:55 --> 00:43:57

- [sonnette]

- [on tape à la porte]

832

00:43:57 --> 00:43:59

- [cri étouffé]

- Merci.

833

00:44:01 --> 00:44:02

Ah, salut, Norm. Entre.

834

00:44:02 --> 00:44:04

Les amis,
votre appel m'a donné des ailes.

835

00:44:04 --> 00:44:07

- C'est bon de se sentir désiré.

- Salut, Norm.

836

00:44:07 --> 00:44:09

Tu peux extraire
de la moelle osseuse de ce gars ?

837

00:44:10 --> 00:44:11

Absolument, mon adjudant.

838

00:44:11 --> 00:44:13

L'intervention est simple.

Enfin, selon Wikipédia.

839

00:44:13 --> 00:44:15
[étouffé] Wikipédia ?

840

00:44:15 --> 00:44:16
T'inquiète pas. Je te taquine.

841

00:44:16 --> 00:44:19
J'ai lu un article dans la Revue médicale.

842

00:44:19 --> 00:44:21
Je les lis pratiquement tous.

843

00:44:21 --> 00:44:23
Pour le propofol
que vous m'avez demandé,

844

00:44:23 --> 00:44:25
mon fournisseur, le Grand Danois,
est hors-circuit,

845

00:44:26 --> 00:44:28
donc on va devoir faire ça à l'ancienne.

846

00:44:28 --> 00:44:31
- Mets ta ceinture, mon grand.
- [étouffé] Pas à l'ancienne !

847

00:44:31 --> 00:44:33
[Emma] Bon, ton instinct va te pousser

848

00:44:33 --> 00:44:36
à aller voir les autorités
quand tout sera fini,

849

00:44:36 --> 00:44:37

mais si t'en parles,

850

00:44:37 --> 00:44:40
on va devoir te traquer,
t'enlever encore une fois

851

00:44:40 --> 00:44:42
et ce qui t'arrivera à ce moment-là

852

00:44:42 --> 00:44:44
sera pire que ce qui va t'arriver là.

853

00:44:44 --> 00:44:46
Je suis désolé.

854

00:44:46 --> 00:44:47
Au fond, tu sais...

855

00:44:48 --> 00:44:51
ç'aurait été mieux
que t'aïlles à l'hôpital.

856

00:44:51 --> 00:44:52
[gémissements étouffés]

857

00:44:52 --> 00:44:54
[gémissement, pleure]

858

00:44:54 --> 00:44:58
Salut ! Moi, c'est Norm.
On va travailler tous les deux.

859

00:44:58 --> 00:45:02
J'espère que ça te dérange pas
que j'écoute un peu de musique.

860

00:45:03 --> 00:45:06
["Peace, Love, & Understanding
par Elvis Costello & The Attractions]

861
00:45:06 --> 00:45:08
On va enlever son petit falzar.

862
00:45:08 --> 00:45:09
Maintenant ! Go, go, go !

863
00:45:10 --> 00:45:12
[la chanson prend le dessus]

864
00:45:12 --> 00:45:15
[soldat] Personne ici. C'est vide.

865
00:45:15 --> 00:45:17
- Y a personne nulle part.
- Oh-oh.

866
00:45:19 --> 00:45:21
[l'homme grogne]

867
00:45:21 --> 00:45:23
[Kyle grogne, hurle]

868
00:45:28 --> 00:45:29
[Kyle gémit]

869
00:45:33 --> 00:45:35
Je m'occupe d'elle.
Prends la mallette.

870
00:45:36 --> 00:45:37
Il est mort.

871

00:45:37 --> 00:45:41
["Peace, Love, & Understanding"
continue]

872
00:45:51 --> 00:45:54
[inaudible sous la chanson]

873
00:46:12 --> 00:46:14
- [coups de feu]
- On se les fait, ces enfoirés !

874
00:46:15 --> 00:46:16
[l'homme grogne]

875
00:46:18 --> 00:46:20
["Peace, Love, & Understanding" continue]

876
00:46:57 --> 00:46:59
[la chanson s'estompe]

877
00:47:00 --> 00:47:02
Merci. Les secours arrivent.

878
00:47:02 --> 00:47:05
- Super. On le poursuit.
- Leur hélico a décollé.

879
00:47:05 --> 00:47:07
Ils seront dans un avion.

880
00:47:07 --> 00:47:09
Bientôt,
au-delà des eaux internationales.

881
00:47:09 --> 00:47:11
- On peut peut-être le rattraper.
- Oui.

882

00:47:11 --> 00:47:14

Mais ce que j'ai,
c'est le temps d'aller voir Romi.

883

00:47:14 --> 00:47:17

Ma famille a besoin de moi.
Il faut que j'y aille.

884

00:47:23 --> 00:47:24

[gémît]

885

00:47:24 --> 00:47:27

URGENCES

886

00:47:34 --> 00:47:38

- Alors, l'opération s'est bien passée.
- Jusqu'ici, tout va bien.

887

00:47:40 --> 00:47:43

- C'est une enfant solide.
- Oui, comme sa tante.

888

00:47:43 --> 00:47:46

- L'hôpital est au courant de rien ?
- Non.

889

00:47:46 --> 00:47:48

Barry a kiffé porter
un uniforme de secouriste

890

00:47:48 --> 00:47:49

et conduire une ambulance,

891

00:47:50 --> 00:47:51

tout le monde est gagnant.

892

00:47:51 --> 00:47:52
Tant mieux pour lui.

893

00:47:54 --> 00:47:55
T'as lu le débrief ?

894

00:47:55 --> 00:47:58
Boro s'est fait capturer exprès
pour récupérer la bombe

895

00:47:58 --> 00:48:00
et les adresses IP
ont été piratées par Cain.

896

00:48:00 --> 00:48:01
Ça a servi à que dalle.

897

00:48:02 --> 00:48:05
Boro a eu des soupçons
quand le Danois l'a appelé,

898

00:48:05 --> 00:48:06
il s'est implanté un traceur

899

00:48:06 --> 00:48:08
pour que son équipe reste
à faible distance.

900

00:48:09 --> 00:48:11
J'aurais aimé qu'on y soit,
qu'on tente un truc.

901

00:48:12 --> 00:48:14
Ouais, mais on n'aurait pas pu aider Romi.

902

00:48:15 --> 00:48:18

Et t'avais raison.
Il fallait employer la force.

903
00:48:18 --> 00:48:20
Peut-être.
Mon père aussi avait raison.

904
00:48:20 --> 00:48:23
La torture, ça devient très réel
quand ça se passe sous tes yeux.

905
00:48:27 --> 00:48:28
Aldon...

906
00:48:30 --> 00:48:32
pour tout ce que t'as fait,
merci beaucoup.

907
00:48:32 --> 00:48:33
Je suis sincère.

908
00:48:34 --> 00:48:35
C'est pas une période facile.

909
00:48:36 --> 00:48:39
Je me suis dit que t'avais besoin
de quelqu'un pour t'épauler.

910
00:48:39 --> 00:48:40
[musique émouvante]

911
00:48:58 --> 00:48:59
- [Carter] Salut.
- Salut.

912
00:49:00 --> 00:49:03
Tiens, vous êtes...

Vous êtes venus ensemble ?

913

00:49:03 --> 00:49:06

Non, on est arrivés en même temps.

914

00:49:11 --> 00:49:13

Je vais aller prendre un petit café.

915

00:49:13 --> 00:49:15

- Content de te revoir.

- [Carter] Moi aussi.

916

00:49:15 --> 00:49:16

Joli cheval.

917

00:49:16 --> 00:49:17

Merci.

918

00:49:22 --> 00:49:22

Hé.

919

00:49:22 --> 00:49:25

Je suis désolée
pour ce que je t'ai dit hier.

920

00:49:26 --> 00:49:29

- Le cheval est chouette.

- Il est pas fini.

921

00:49:29 --> 00:49:32

J'ai renversé le flacon de lasure
que t'avais acheté pour l'horloge.

922

00:49:32 --> 00:49:34

J'ai appelé le magasin
dont t'avais parlé,

923

00:49:34 --> 00:49:35
ils ne la vendaient pas.

924

00:49:35 --> 00:49:37
Que personne ne l'a vendait,

925

00:49:37 --> 00:49:41
qu'elle était interdite par
l'Agence de protection de l'environnement

926

00:49:41 --> 00:49:43
et qu'elle n'était disponible
qu'en Asie centrale.

927

00:49:44 --> 00:49:46
- T'insinues quoi ?
- Écoute, je sais même plus.

928

00:49:46 --> 00:49:48
C'est à toi de me dire.

929

00:49:49 --> 00:49:51
Ils diront pas vendre
des produits illégaux au téléphone.

930

00:49:51 --> 00:49:54
J'ai demandé
de me donner la meilleure lasure,

931

00:49:54 --> 00:49:55
elle a sorti ça.

932

00:49:55 --> 00:49:59
Et c'est tout. Voilà l'histoire
derrière la mystérieuse lasure.

933

00:50:00 --> 00:50:02
Très bien, si tu le dis.

934
00:50:03 --> 00:50:06
OK, bon...
Carter, j'essaie d'être gentille,

935
00:50:06 --> 00:50:09
mais si tu préfères agir bizarrement,
je préfère aller voir Romi.

936
00:50:15 --> 00:50:16
[Luke] Salut.

937
00:50:18 --> 00:50:19
Salut.

938
00:50:21 --> 00:50:24
- C'est quoi, ce poney ?
- Un jouet que je réparais pour Romi.

939
00:50:26 --> 00:50:28
Je...

940
00:50:29 --> 00:50:30
Je crois qu'Emma a une aventure.

941
00:50:31 --> 00:50:34
- Qu'est-ce qui te fait dire ça ?
- Elle est distante

942
00:50:34 --> 00:50:37
et trouve toujours des excuses
pour pouvoir s'enfuir.

943
00:50:38 --> 00:50:40
Vous croyez

qu'il y a quelqu'un d'autre ?

944

00:50:44 --> 00:50:45

Honnêtement,

945

00:50:50 --> 00:50:51

j'en sais rien du tout.

946

00:50:52 --> 00:50:55

Mais Emma n'a pas été épargnée,
ces derniers jours.

947

00:50:57 --> 00:50:59

Et je sais aussi qu'elle t'aime.

948

00:50:59 --> 00:51:00

Moi, je l'aime.

949

00:51:01 --> 00:51:03

Et j'ai pas envie de la perdre.

950

00:51:05 --> 00:51:09

Donc je suis tout ouïe, M. Brunner.
Je dois faire quoi ?

951

00:51:09 --> 00:51:12

Je sais bien ce que c'est,
de perdre une femme qu'on aime.

952

00:51:13 --> 00:51:16

Si tu sens qu'elle commence à t'échapper,

953

00:51:18 --> 00:51:19

bats-toi pour elle.

954

00:51:46 --> 00:51:48

- Comment va notre ange?
- [Tally] Mieux.

955

00:51:48 --> 00:51:51
Elle va rester là quelques semaines,

956

00:51:51 --> 00:51:53
mais les médecins disent
que son état s'améliore.

957

00:51:54 --> 00:51:57
- C'est bien.
- J'ai envoyé Oscar et Sandy se reposer.

958

00:51:57 --> 00:51:59
Je reste là
jusqu'à ce qu'elle se réveille.

959

00:52:01 --> 00:52:02
Je vais rester aussi.

960

00:52:03 --> 00:52:05
Que papynet soit
le premier visage qu'elle voit.

961

00:52:07 --> 00:52:09
[musique émouvante]

962

00:52:14 --> 00:52:15
Elle va bien ?

963

00:52:19 --> 00:52:20
[piano mélancolique]

964

00:52:22 --> 00:52:23
Je sais pas trop.

965
00:52:34 --> 00:52:35
T'es épuisée.

966
00:52:36 --> 00:52:37
T'en as pas mal bavé.

967
00:52:39 --> 00:52:40
Il faut que tu te reposes.

968
00:52:43 --> 00:52:45
Et si tu fermes les yeux,
juste un petit peu ?

969
00:52:50 --> 00:52:51
Voilà, comme ça.

970
00:52:53 --> 00:52:54
[portable vibre]

971
00:52:58 --> 00:53:00
IL FAUT QU'ON PARLE !

972
00:53:17 --> 00:53:20
Ah, je me demandais,
comment t'as réussi à payer Kyle ?

973
00:53:21 --> 00:53:22
Je lui ai rien donné.

974
00:53:24 --> 00:53:25
Je l'ai fait changer d'avis.

975
00:53:26 --> 00:53:27
Hm.

976
00:53:27 --> 00:53:29
[musique intense]

977
00:53:32 --> 00:53:34
[la musique s'intensifie]

978
00:53:37 --> 00:53:39
[thème musical du générique]

979
00:55:37 --> 00:55:38
[fin de la musique]



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.